

2009

INFORMATIVO DA PREFEITURA

8

KOUHOU KYANSE NAGAHAMA

ポルトガル語版

Editado e publicado pela Prefeitura de Nagahama Kikaku-bu Kikaku Chousei-ka
Shiga-ken Nagahama-shi Takada-cho 12-34 Tel.: 62-4111 Fax.: 63-4111

日本語能力試験 **Exame de proficiência em língua japonesa (Nihongo Nouryoku Kentei Shiken)**

Este exame é realizado com o objetivo de avaliar e reconhecer a proficiência em língua japonesa de pessoas que não tem o japonês como língua materna.

A partir do ano fiscal 21 da era Heisei, o exame está sendo realizado 2 vezes por ano em julho e dezembro. No 2º exame (dezembro), será realizado para os níveis de 1 ~ 4.

Data do exame: 6 de dezembro de 2009 (Domingo).

Locais de prova: Previsão de que será realizada nas principais cidades do Japão. Serão divulgados posteriormente.

Formulários de inscrição: ¥500. Previsão de que poderão ser adquiridos nas grandes livrarias a partir de meados de agosto.

Taxa de exame: ¥5.500 (imposto incluso).

Período de inscrição: 28 de agosto (6ª-f) a 2 de outubro de 2009 (6ª-f) a data da postagem é válida.

Envio do cartão para exame (Jukenhyou): 13 de novembro (previsão).

Julgamento dos resultados: A média para aprovação tem sido 70 % da pontuação máxima no nível 1 e de 60% nos níveis 2, 3 e 4. Em alguns casos podem haver pequenas variações para não prejudicar o candidato.

Resultado: O resultado/certificado de nível será enviado pelo correio em meados de fevereiro/2010.

Teor do exame: O exame é dividido em 4 níveis, e em cada um deles são realizadas provas de [ortografia e vocabulário], [compreensão auditiva], [interpretação de texto e gramática].

Níveis do exame:

- * Nível 1: Domínio elevado da gramática japonesa e conhecimentos de mais de 2 mil caracteres japoneses, com vocabulário acima de 10 mil palavras. Capacidade geral no idioma, necessária para a convivência na sociedade e para conduzir estudos de nível superior. Para atingir este nível é necessário estudo de cerca de 900 horas.
- * Nível 2: Domínio relativamente elevado da gramática japonesa e conhecimento de cerca de 1.000 caracteres e vocabulário acima de 6.000 palavras. Capacidade de ler, escrever e conversar sobre assuntos gerais. Para atingir este nível é necessário estudo de cerca de 600 horas.
- * Nível 3: Domínio básico da gramática japonesa e conhecimento de cerca de 300 caracteres, e vocabulário acima de 1.500 palavras. Capacidade de conduzir diálogos rotineiros, ler e escrever textos simples. Para atingir este nível é necessário estudo de cerca de 300 horas.
- * Nível 4: Domínio elementar da gramática japonesa, conhecimento de cerca de 100 caracteres, e vocabulário de aproximadamente 800 palavras. Capacidade de ler e escrever textos curtos e simples e de manter conversação básica. Para atingir este nível é necessário estudo de cerca de 150 horas.

食中毒から身を守ろう！

Vamos nos proteger da intoxicação alimentar!

Nesta época há facilidade de incidência de intoxicação alimentar

No verão, há facilidade de proliferação das bactérias que provocam a intoxicação alimentar. Proteja sua saúde e a de sua família, evitando a incidência destas bactérias.

*Ao comprar alimentos perecíveis como carnes, peixes, verduras etc..., escolha os mais frescos. Evite passar em outros lugares, e tome cuidados para manter o frescor dos alimentos. Ao chegar em casa, coloque-os imediatamente na geladeira ou freezer.

*Lave bem as mãos após manusear carnes e peixes crus (Lave as mãos, os pulsos, a ponta e entre os dedos utilizando sabonete e água corrente por aproximadamente 30 segundos).

*A tábua de cortar, facas esponja, etc... devem ser bem lavados em água corrente e esterilizados com água fervente ou desinfetante.

*Procure consumir alimentos cozidos. Na hora do preparo, cozinhe bem os alimentos, de modo que a parte central seja bem aquecida (esta deve ultrapassar 75°C por mais de 1 minuto).

*Consuma o quanto antes os alimentos preparados.

*Lave bem as mãos antes das refeições.

*Evite atitudes que diminuem a resistência física como comer ou beber em excesso.



ほけんだより

GUIA DE SAÚDE

Local: NAGAHAMA-SHI HOKEN CENTER (Shiyakusho Higashi Bekkan)

Yawata Higashi-cho 632 banchi Tel.: 65-7779

(Tradutora em português nas atividades realizadas no Nagahama-shi Hoken Center.)

EXAME PEDIÁTRICO/ORIENTAÇÃO realizado no Nagahama-shi Hoken Center

乳幼児健診・相談 O horário de inscrição para os exames é entre 13:10hs ~ 14hs

Exame	Destina-se (aos nascidos entre...)	Data	O que deve trazer:
4 meses	abril/2009	24 de agosto	Boshi-techou (caderneta de saúde materno-infantil) e questionário do Sukoyaka-techou.
	maio/2009	29 de setembro	
10 meses	novembro/2008	18 de setembro	
1 ano e	1º de janeiro ~ 15 de janeiro/2008	14 de setembro	Boshi-techou (caderneta de saúde materno-infantil), o questionário do Sukoyaka-techou, escova de dente e copo da criança.
8 meses	16 de janeiro ~ 31 de janeiro/2008	15 de setembro	
2 anos e	1º de janeiro ~ 15 de janeiro/2007	7 de setembro	<Somente para o exame de 3 anos e 8 meses>
8 meses	16 de janeiro ~ 31 de janeiro/2007	8 de setembro	
3 anos e	1º de janeiro ~ 15 de janeiro/2006	1 de setembro	Coleta de urina da criança (coloque em um recipiente limpo)
8 meses	16 de janeiro ~ 31 de janeiro/2006	2 de setembro	

Orientação sobre gravidez, bebês e crianças

Datas: 27 de agosto 24 de setembro

Das 9:30hs ~ 11hs Nagahama-shi Hoken Center

Realize a inscrição até 2 dias antes da data de realização.

Sukusuku Akatchan Denwa 65-0800

Orientação pelo telefone (em japonês).

Atendimento: dias úteis, das 8:30hs ~ 17:15hs

<Exames de 1 ano e 8 meses, 2 anos e 8 meses e 3 anos e 8 meses>

É realizado o exame odontológico. Escove os dentes da criança antes de comparecer.

* No exame de 3 anos e 8 meses será realizado exame de vista. Utilize o exemplo contido no Sukoyaka techou para ensinar a criança como será realizado o exame.

個別予防接種

VACINAÇÃO INDIVIDUAL

<Modo de inscrição> Necessita de reserva. Realizar diretamente na instituição médica.

<Custo> gratuito (porém, despesas com vacinação de crianças que ultrapassaram a idade alvo deverão ser arcadas pelos pais)

<O que trazer> Boshi-techou (caderneta de saúde materno-infantil), Hoken-sho (caderneta do seguro de saúde), questionário para vacinação (à disposição na instituição médica).

Nome da vacina	Alvo - intervalo – quantidade de doses
Tríplice (Difteria Coqueluche Tétano)	1ª etapa (doses iniciais, reforço): Crianças com mais de 3 meses e menos de 90 meses (antes de completar 7 anos e seis meses de idade). Vacina combinada de difteria, coqueluche e tétano. Doses iniciais: 3 doses com intervalo de 20 a 56 dias entre as doses (Obedeça o intervalo entre as doses). Reforço: 1 dose quando completar 1 ano depois de ter tomado a terceira das doses iniciais.
Dupla (Difteria Tétano)	2ª etapa: Crianças com mais de 11 anos e menos de 13 anos (Fazer o possível para tomar a vacina durante a 6ª série do shougakkou) 1 dose da vacina dupla de difteria e tétano. (Aqueles que não tomaram as 3 doses iniciais da vacina Tríplice devem orientar-se na instituição médica sobre o modo de vacinação.)
Sarampo Rubéola	1ª etapa: Crianças com mais de 12 meses e menos de 24 meses (menos de 2 anos). 2ª etapa: Crianças nascidas entre 2/4/2003~1/4/2004. 3ª etapa: Crianças nascidas entre 2/4/1996~1/4/1997. 4ª etapa: Crianças nascidas entre 2/4/1991~1/4/1992.

Aplicação de uma dose da vacina mista em cada uma das etapas (de 1ª ~ 4ª). As pessoas alvo da 2ª, 3ª, 4ª etapas de vacinação, que ainda não tomaram o reforço, devem aproveitar as férias de verão e vacinarem-se.

O governo emitiu uma nota para que não estimulássemos a vacinação preventiva contra Encefalite japonesa. Porém já é possível utilizar a nova vacina contra Encefalite japonesa em uma parte das pessoas alvo. Maiores informações com o Kenkou Suishin-ka.

VACINAÇÃO COLETIVA BCG Realizadas no Hoken Center entre 13:10hs ~ 14:30hs.

集団予防接種 A lista de inscrição para a vacinação será colocada na entrada do Hoken Center entre 12hs ~ 14:30hs. A partir das 13:10hs, os nomes serão chamados por esta ordem. Trazer: Boshi-techou (caderneta de saúde materno-infantil), caderneta de vacinação do Brasil (quem possuir), termômetro, questionário para vacinação do Sukoyaka techou.

Vacina	Alvo – modo de vacinação	Data
BCG (Tuberculose)	1 dose. Crianças com mais de 3 meses completos e menos de 6 meses de idade. *Como a idade alvo para a vacinação é curta, procure tomar a vacina BCG antes da Pólio e da Tríplice. Atenção, pois quando ultrapassar 6 meses de idade a vacina será tratada como facultativa (não de acordo com a lei de vacinação) e passará a ser paga.	31 de agosto 30 de setembro

Aviso sobre as medidas com relação ao novo tipo de Influenza (Influenza A/H1N1)

O novo tipo de Influenza (Influenza A/H1N1), continua propagando-se dentro de Shiga, e também houve a confirmação de um caso em Nagahama.

Informamos a seguir, as medidas da cidade de Nagahama de agora em diante. Verifique com atenção, na Homepage da cidade, as informações posteriores sobre o novo tipo de Influenza.

I Sobre as atividades sociais etc...

- ① · Como os jardins de infância e as escolas primárias e secundárias entraram nas férias de verão, solicitamos que cada pessoa tome medidas preventivas de contaminação.
 - Não haverá folga especial nas creches e Clubes das crianças após as aulas. A prefeitura também não solicitará a aplicação da folga especial para as creches particulares.
 - A prefeitura não solicitará a aplicação da folga especial para as instituições e outros de idosos e deficientes.
- ② · As atividades, eventos promovidos pela Cidade e outros, não serão adiados ou prorrogados.
 - Com relação aos eventos particulares realizados dentro da cidade, a prefeitura não solicitará a abstenção voluntária dos mesmos. Caso sejam realizados, solicitará que tomem cuidados solicitando que pessoas com sintomas como tosse e outros abstenham-se, e também com a ventilação dos locais.
- ③ · A prefeitura não aplicará a folga especial e não fechará instalações públicas (instalações sociais esportivas, instalações sociais educacionais, etc...).

II Sobre a consulta médica do novo tipo de Influenza

A consulta pode ser realizada em todas as instituições médicas.

As pessoas com os sintomas, devem sem falta, entrar em contato por telefone com a instituição médica e seguir as indicações.

III Guichês de consulta

Os guichês de consulta continuam prestando atendimento.

① Hatsunetsu Soudan Center

(Centro de Consulta sobre a Febre)

· **Nagahama Hokenjo** - Tel.: 65-6660

Centro de vigilância sanitária de Nagahama

Horário de atendimento: das 8:30hs as 17:15hs

Somente nos dias úteis

· **Kencho Kenkou Suishin-ka** - Governo da Província de Shiga, Divisão de Promoção da Saúde Tel.: 077-528-4983

Horário de atendimento:

Dias úteis: Das 8:30hs as 19:00hs

Sábados, domingos e feriados: Das 8:30hs as 12:00hs

② Guichês de consulta

· **Shi Kenkou Suishin-ka** - Seção de Promoção da Saúde da prefeitura de Nagahama Tel.: 65-7779

Horário de atendimento: Das 8:30hs as 17:15hs

Somente nos dias úteis

IV Sobre a prevenção de contaminação

- Solicitamos que continuem realizando as medidas preventivas: lavar as mãos, fazer gargarejos, etc...
- As pessoas infectadas, devem se esforçar para a recuperação em casa, evitando ao máximo de sair, devem utilizar máscaras e ter bons modos ao tossir. (Favor continuar tratando-se em casa até 2 dias depois da febre baixar, ou, até 7 dias depois de ter adoecido.)
- Pessoas de alto risco (*), podem apresentar complicações. Assim, solicitamos que tomem bastante cuidado para não se contaminarem.

※ Gestantes, crianças, pessoas portadoras de doenças do sistema respiratório crônicas, doenças cardíacas crônicas, doenças metabólicas (diabetes, etc...), insuficiência renal, com baixa resistência imunológica (aplicação de esteróide) e que levando em consideração o andamento do tratamento, condições e outros, foram considerados pelo médico, pessoas de alto risco a sofrerem complicações.

平成22年新成人を祝うつどい

Cerimônia de Comemoração da Maioridade de 2010



[Data e horário] 10 de janeiro de 2010 (Dom)

A partir das 13:00hs

[Local] Nagahama Royal Hotel (Kouen-cho)

[Destinado as] Pessoas nascidas entre 2 de abril de 1989 e 1º de abril de 1990, residentes ou que nasceram em Nagahama.

[Aviso] Às pessoas que residem em Nagahama os convites para a Cerimônia serão enviados em dezembro. Aqueles que transferiram o endereço para outra cidade devido ao estudo ou trabalho, também poderão participar da cerimônia. Caso desejem participar, favor avisar por telefone a seção encarregada.

[Maiores informações]

Shougai Gakushuu Spootsu-ka Tel.: 65-6552

e-mail: syougaku@city.nagahama.lg.jp

あっぱれ祭り2009

Appare Matsuri 2009

(Festival de Yosakoi)

Data: 5 de setembro (sáb)

*em caso de chuva, dia 6 (dom)

Horário: 9:30hs ~21:30hs

Local: Azai Bunka Spootsu Kouen

Haverá Goushuu Ondo, fogos de artifícios e distribuição de mochi.

Informações: Nagahama Azai Appare Matsuri 2009 Jikkou Iinkai (no Azai Shoukoukai - Nagahama-shi Uchibo-cho) Tel.: 74-0194 (somente em japonês)

<http://www.appare-matsuri.com>



Bitte Nagahama Projeto Comemorativo do 50º Aniversário da Firmação do Tratado de Cidades-irmãs com a cidade de Augsburg, Alemanha



Período do projeto: 18 de julho (sáb) ~ 29 de novembro de 2009 (dom)

Neste ano completa-se o 50º Aniversário da Firmação do Tratado de Cidades-irmãs entre Nagahama e a cidade de Augsburg na Alemanha. Até hoje, foram realizadas diversas confraternizações, principalmente, através das visitas pelas delegações de ambas as partes.

Neste momento importante dos 50 anos do Tratado, além de elogiar o empenho do sr. Yamaoka Magokichi, que fundou a base do intercâmbio com a cidade-irmã, realizaremos vários eventos entre os cidadãos e principalmente os jovens, que serão responsáveis pela próxima geração, visando expressar a gratidão e o desejo de que o intercâmbio perdure por muitos anos. Contamos com a sua participação.

Resumo sobre a cidade de Augsburg

Cidade comercial e industrial próspera, cujas ruas do centro são românticas, possui cerca de 260.000 habitantes, e onde as indústrias têxtil, mecânica, siderúrgica, metalúrgica e de roupas também são prósperas.

Uma capital antiga com uma orgulhosa história de 2000 anos. É conhecida por possuir a mais antiga instituição de bem-estar social Fuggerei, pelo belo prédio da prefeitura de arquitetura renascentista, e também por sua relação com o músico Leopold Mozart e o poeta Bertolt Brecht.

A contribuição do sr. Yamaoka Magokichi

Proporcionou a oportunidade para o intercâmbio

O tratado de cidades-irmãs entre Nagahama e Augsburg pode ser firmado, graças aos esforços do sr. Yamaoka Magokichi, primeiro presidente da Yanmar Kabushiki gaisha.

Como o presidente Yamaoka ficou profundamente impressionado com o motor a diesel, ele ergueu um monumento em homenagem ao Doutor Rudolf Diesel e doou à cidade de Augsburg, um jardim japonês [Rudolf Diesel En], pelo qual recebeu a gratidão dos cidadãos de Augsburg. Foi selado o tratado de cidades-irmãs, e concluído o acordo de amizade desejando-se o bem-estar e a prosperidade dos cidadãos de ambas as cidades.

Calendário dos principais eventos

Mês	Datas e horários	Nome do evento	Local
Set	11, 18, 25, 2/Out (toda 6ªf)	Curso de alemão	Shimin Kouryuu Center
	26 (sáb)	Conferência Cultural Comemorativa do 50º Aniversário	Hikiyama Hakubutsukan Denshou Studio
Out	5 (2ªf)	Chegada em Nagahama da delegação de Augsburg - Quinteto de Metais de Augsburg	Em Nagahama *permanência até o dia 9 (6ªf)
	6 (3ªf) 18hs~	Concerto de música clássica – Noite de Mozart -	Nagahama Bunka Geijutsu Kaikan
	6 (3ªf) 19hs ~	Noite com o Quinteto de Metais de Augsburg	Daitsuuji Oohiroma (Motohama-cho)
Nov	5 (5ªf)	Exposição de apresentação da cidade de Augsburg *realizado até o dia 29 (dom)	Nagahama Bunka Geijutsu Kaikan Tenjishitsu
	10 (3ªf)	Chegada em Nagahama do Teatro de marionetes Puppenkiste *permanência até o dia 15 (sáb)	Em Nagahama
	14 (sáb)	Apresentação do Teatro Puppenkiste em Nagahama	Biwa Bunka Gakushuu Center
	24 (3ªf)	Visita da delegação de jovens de Augsburg *permanência até o dia 28 (sáb)	Em Nagahama
	26 (5ªf) à noite	Torneio de futebol de salão com a delegação de jovens Augsburg	Nagahama Dome

税のお知らせ **AVISO SOBRE O PAGAMENTO DE IMPOSTOS DO MÊS DE SETEMBRO**

2ª Parcela do Shikenminzei (Imposto Provincial e Municipal)

4ª Parcela do Kokumin Kenkou Hokenryou (Taxa do Seguro Nacional de Saúde)

4ª Parcela do Kaigo Hokenryou (Taxa do Seguro de Cuidados e assistência aos idosos)

Ao receber os carnês, procure efetuar o pagamento nas instituições financeiras, agências do correio ou lojas de Conveniência até o dia 30 de setembro de 2009.

長浜市民: 最新情報を知りましょう!

Cidadãos de Nagahama, obtenham informações através do...

- Informativo da Prefeitura Kyanse Nagahama (mensal)
- Informativo Amigo Tsuushin Nagahama (mensal)
- Site da Prefeitura de Nagahama (atualizações periódicas)

